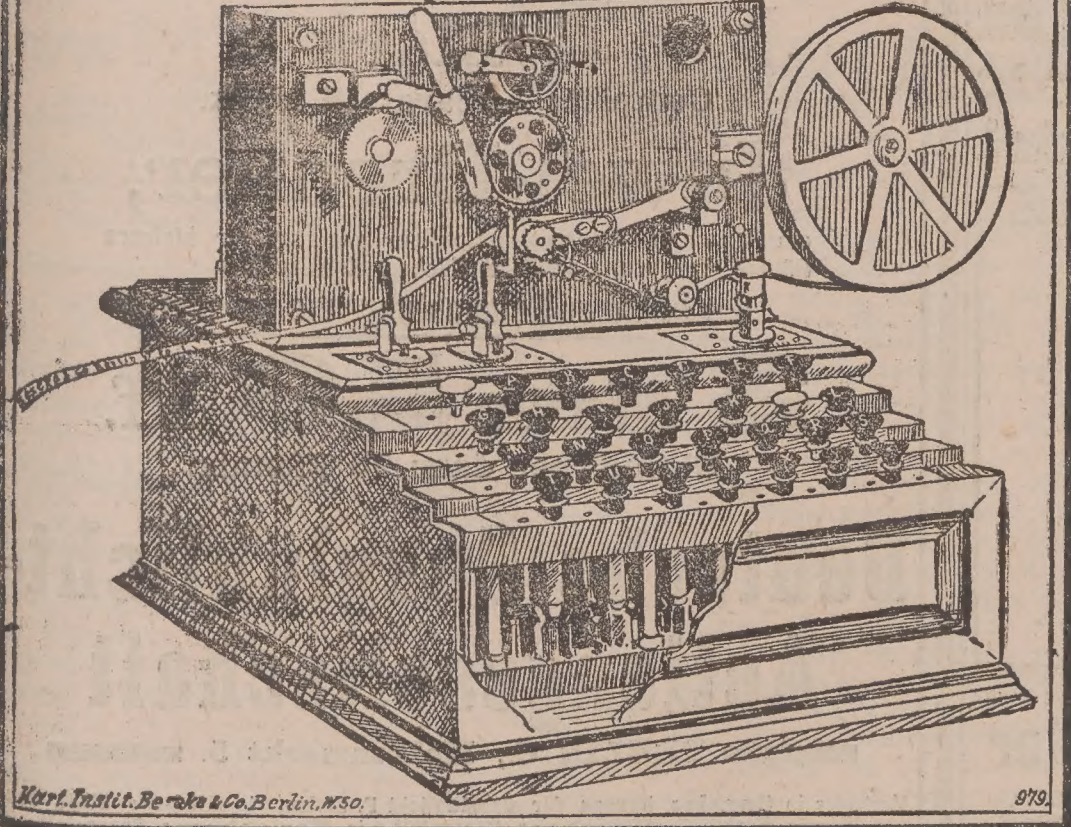


This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor discoloration and a small dark spot near the top center. A dark, irregular shape is visible along the bottom edge, possibly a binding or shadow.

Fernschreiben vermittlest Electricität.

Der Fernschreiber.
(*Télescripteur Hoffmann.*)



Vor Kurzem ging durch die Presse ein Bericht über die Vorzeigung eines Apparates, Fernschreiber genannt, die seitens des Consul Simon aus Mannheim in Berlin vor einem Kreise geladener Gäste im Hotel Kaiserhof erfolgt war. Es handelt sich bei diesem Apparat um eine Erfindung, die es ermöglicht, sich vermittelst der gewöhnlichen Fernsprech- oder Telephonleitungen mit einem anderen Teilnehmer derselben in directes schriftliches Einvernehmen zu setzen, und zwar so, daß man vermittelst des elektrischen Drahtes directe schriftliche (im Typendruck hergestellte) Mittheilungen sich macht. Wir sind nun in der Lage, unseren Lesern in beistehender Abbildung diesen Apparat vorzuführen, der eine Erfindung darstellt, die von ganz außerordentlich weittragender Bedeutung für den Fernverkehr zu werden verspricht.

Der Apparat ist mit einer Anzahl Tasten versehen, durch deren Niederdrücken man an der beliebig weit entfernten Empfangsstelle auf einem sich selbstthätig abrollenden Papierstreifen Buchstaben und Wörter, sowie Zahlen und andere typographische Zeichen erzeugt. Der Apparat functionirt theils ähnlich dem älteren Morseapparat in der Telegraphie, der bekanntlich aus Zeichen und Punkten zusammenge setzte Buchstaben und Figuren auf einem Papierstreifen erzeugte, theils wie eine der modernen Schreibmaschinen, mit denen es die Claviatur zum Schreiben gemein hat.

Auf unserm Bilde ist die Claviatur, schwarze aufrecht stehende Knöpfe mit Buchstaben, deutlich zu sehen; zwei in den Reihen ebenfalls befindliche weiße Knöpfe, dienen zur Umstellung des inneren Mechanismus von Buchstaben auf Zahlen und Zeichen, so daß nun die mit Buchstaben versehenen Knöpfe (Taster) beim Niederdrücken die Ziffern 9—0 oder Zeichen (*A, B, u. f. w.*) schreiben, bezw. werden durch einen Druck auf einen der beiden weißen Taster an Stelle der großen Buchstaben kleine geschrieben. Mit den im Ganzen nur 28 Tastern wird also sehr viel geleistet, die Handhabung des Apparats also sehr vereinfacht.

Am nun mit einem anderen Teilnehmer auf weite Entfernung correspondiren zu können, ist erforderlich, daß jeder der beiden Correspondenten einen solchen Fernschreib-Apparat besitzt. Sodann wird durch Niederlegung eines der beiden, auf der Schreibseite links befindlichen Hebel die Verbindung hergestellt, und die Correspondenz kann beginnen. Der Empfänger legt den anderen Hebel nieder und stellt somit seinen Apparat auf „Empfang“. Die an ihn gerichtete Mitteilung erscheint dann in Buchstabenform, ähnlich wie in die Remington-Schreibmaschine hervorbringt, auf einem sich von einer Scheibe (rechts) wie beim Telegraphen-Apparat abwindenden Streifen Papier und kann nun bequem unmittelbar abgelesen werden.

Durch diese Einrichtung ist allen Fernbüchern, die sich im telegraphischen und namentlich im telephonischen Verkehr ergeben können, vorgebeugt; sodann hat man die Möglichkeit, wenn man seinen Apparat auf Empfang stellt, auch bei persönlicher Abwesenheit von seinen Geschäftsfreunden directe Correspondenzen, so schnell wie per Telegramm oder Telephon, zu erhalten, denn der Apparat arbeitet selbstthätig, sobald er von einem

entfernten Geschäftsfreunde vermittelt eines gleichen Apparats in Anspruch genommen wird. Man braucht also nicht, wie dies beim Telephon der Fall ist, persönlich anwesend zu sein, um Mittheilungen zu empfangen.

Die neue elektrische Schreibmaschine funktioniert, ihrem theoretischen Aufbau nach, auf jede Entfernung. Ihre Anwendung in der Praxis wird eine sehr vielgestaltige sein. Behörden, Zinsstitute, Fabriken, Zeitungen, Private, die regelmäßig und viel Telegramme erhalten, werden, wenn erst die Post- und Telegraphenverwaltung den Telecrypteur eingeführt haben wird, leichter arbeiten können, da sie die Telegramme ohne Voten direct in das Haus, auf den Arbeitstisch telegraphirt erhalten und umgekehrt, das Schicken zum Telegraphenamt, das langweilige Aufschreiben langer Telegramme, wie es die Zeitungscorrespondenten pflegen, fällt weg. Man tippt sein Telegramm auf der elektrischen Schreibmaschine ab, und vermittelt des stänktlichen Drahts, an den man angeschlossen ist, gelangt das Telegramm schnell, ungelesen an Ort und Stelle. Auch kann man auf Verabredung mit seinen Clienten an anderen Orten gecryptirte Depeschen senden, ohne daß Jemand anders, als der Empfänger, der durch ein Signal an seinen Telecrypteur gerufen wird, etwas davon weiß.

Aus diesen kurzen Angaben geht schon hervor, wie außerordentlich wichtig dieser neue, dem allerdirectesten Verkehr dienende Apparat ist. Er läßt die Vortheile des Telegraphirens und des Telephonirens weit hinter sich, da er viel unmittelbarer arbeitet und, weil er alles selbstthätig niederschreibt, viel sicherer und zuverlässiger.

Der Preis eines einzelnen solchen Apparats soll sich auf ca. 500 Mk., also wie eine gute Schreibmaschine, stellen. Mit dem Telefonnetz in Verbindung gebracht, vermag man sofort mit dem Apparat zu arbeiten, eine Vorübung erfordert das Schreiben vermittelt der Claviatur nicht. In Deutschland wird die Einführung des Apparates im Telefon- beziehungsweise Telegraphenbetrieb jedoch nicht der Privatunternehmung überlassen, sondern von Seiten der Postverwaltung in die Hand genommen. Zur Zeit befindet der Apparat, vom dem Staatssecretär des Reichspostamts v. Hoddelski mehrere Exemplare in Betrieb genommen hat, sich in polnischler Prüfung. Vielleicht wird seine Einführung in den Verkehr in ähnlicher Weise erfolgen, wie beim Telefon, der Art etwa, daß gegen Entrichtung einer jährlichen Mietgebühr die Reichspostverwaltung ihn den Teilnehmern stellt und unterhält.

Jedenfalls bedeutet die Einführung der neuen Erfindung einen ganz erheblichen Fortschritt in der Richtung der Schnelligkeit und Sicherheit des Correspondenzverkehrs. Die Erfindung selbst ist natürlich in einer größeren Reihe von Staaten patentirt. (Nachdruck verb.)

Provinz.

*** Elbing, 8. Nov. In den nächsten Tagen stehen die Stadtverordneten-Neu- bezw. Ergänzungswahlen bevor. Bisher hatte in der

ersten Abtheilung nur ein Wähler zu wählen oder vielmehr die Stadtverordneten zu ernennen, das war Herr Geh. Commerzienrath Schläpau. Infolge des Todes dieses Wählers und der Erbtheilung haben sich die Verhältnisse wesentlich geändert. Während 1895 in der 1. Abtheilung 1 Wähler, in der 2. 272, in der 3. 2080 Wahlberechtigte waren, können diesmal in der 1. Abtheilung 64, in der 2. 432 und in der 3. 3331 wählen. Heute fand in dem Gemeindehause eine Versammlung der Wähler der 3. Abtheilung statt. Es scheiden aus der 3. Abtheilung mit Ablauf dieses Jahres aus die Herren Aderbürgers Fligge, Wertheimer Hartwig, Schlossermeister Jeromin, Schuhmachermeister Jessalf, Rentier Kiendermann, Bäckermeister Lemke und Rentier Zeichnau. Eine Ergänzwahl auf 2 Jahre ist für den verstorbenen Kaufmann Büttner erforderlich. Vorgeschlagen wurden in der Versammlung als Candidaten die Herren Bäckermeister Lemke, Rentier Kiendermann, Löfferschultheier a. D. Augustin, Büschfabrikant Weiß, Wertheimer Hartwig, Rentier Zeichnau und Hauptlehrer Spiegelberg auf 6 Jahre und Aderbürgers Fligge auf 2 Jahre.

△ Krieger- u. 8. Nov. Der hiesige Kriegerverein befiel in seiner Generalversammlung, des Weihnachtsfest am 19. December zu begehen. Jeder hat ein Geschenk mitzubringen, diese Geschenke werden dann unter den Mitgliedern verlost. Auch soll eine Kriegerwaise ein Sparcassenbuch als Geschenk erhalten, die Höhe desselben wird der Vorstand bestimmen. Kaisers Geburtstag soll am 26. Januar mit Theater-Aufführungen, Vorträgen und Tanz gefeiert werden. Nachdem noch einige Mitglieder neu aufgenommen wurden, wurde die Sitzung geschlossen. Der Verein zählt bereits 91 Mitglieder. — Herr B r o m m d t - Johannisdorf hat sein Grundstück an Herrn Gailhof- besitzer J a n z ebenda verkauft. Das Grundstück ist vor kurzer Zeit abgebrannt und darf nicht wieder bebaut werden.

M. Strasburg, 8. Novbr. Die von dem hiesigen Männer-Turnverein am 3. und 17. Octbr. cr. veranstalteten Wohltätigkeits-Vorstellungen für die Ueberflussschwammten haben einen Reinertrag von 136 M. ergeben. — Mit dem Bau der elektrischen Centrale wird nunmehr begonnen, es sind bereits der Ingenieur sowie Baumeister der Vorarbeiten der Electricitäts-Gesellschaft hier eingetroffen. Die Vorarbeiten sind bereits im Gange. Heute besuchten die Vertreter der Electricitäts-Gesellschaft die 1 Kilometer von der Stadt belegene Domäne Strasburg, um mit dem Domänenpächter Herrn Lieutenant W e i ß e r m e über den Anschluß der Domäne an das Verteilungsnetz der Stadt zu verhandeln. Voraussichtlich wird dieser Anschluß auch stattfinden. — Der Magistrat hat beschlossen, ein städtisches Miethscomtoir für Diensthöten einzurichten.

* Werent, 8. Nov. Unter Vorsitz des Herrn Pfarver Harder hat sich hier ein evangelischer Jünglingsverein gebildet, dem erfindlicher Weise bereits 72 active und 7. passive Mitglieder angehören. — Mit der Erhebung des Markfands geldes auf den Wochenmärkten ist am 5. November begonnen worden.

tz. Miesenburg, 8. Nov. Mit Genehmigung der Regierung soll in nächster Zeit in der hiesigen gewerblichen Fortbildungsschule außer den bisher eingeführten Berufsarten auch die kaufmännische Buchführung als Lehrzweig eingeführt werden. — Vor einigen Tagen befiel die Wauerfrau M. ihrem Sohne, im Dien Feuer anzuzünden. Obwohl das Feuer bereits brannte, goß der Knabe aus einer Flasche Petroleum hinein. Natürlich schlug eine mächtige Flamme aus dem Ofenloch und brachte dem Unvorsichtigen ein Gesicht und Hände bedeutende Brandwunden bei.

Vermischtes.

Künstliche Schönheit. Soweit die Erde Frauen trägt und die Geschicke uns Frauenleben zeigt, finden wir auch das Bestreben, die Natur durch künstliche Schönheit zu erginsen oder sogar zu corrigiren, und ganz besonders merkwürdig ist dabei, wie sich die Schönen der verschiedensten Völker und Rassen in dieser Punkte berühren. Es ist zuweilen kein ton, sich „interessant“, d. h. gleich zu schminken, zeitweise herrscht eine mehr russische Neigung vor, und die Damen der feinen Welt malen sich nach dem Modelle bräuner Bauernbinderin. Andere Wälder find, wie Reinhardt Thilo in der „Bresl. Zeitung“ ausgeführt, consequenter oder sagen wir: conservativer. Für den Indianer ist die Kupferfarbe des Körpers die harmonischste Farbenschilderung der Natur, und er drückt seinen Geschna durch rothe Bemalung seiner Hothaut aus. Den Gegenfas bilden die Japanerinnen, deren vielgerühmte Boesje, wie Voss sehr hübsch geschildert hat, für den Europäer eine wesentliche Einbuße erleidet, wenn er ihr Gesicht küssen will und es mit einer dichten Schicht weißer Schminke bedeckt findet. Nun erstehen sich ja aber die maleitischen Leistungen der schönheitsdürftigen Frauen bekanntlich nicht nur auf's Gesicht. Trifft man in Egypten ein Weib, deren Brust in Goldglanz strahlt, so darf man sie als eine Nubierin ansprechen. Und in ganz Nordafrika ist jenes dem europäischen Geruchssinne so peinliche Genna im Gebrauche, mit dem die Fingernägel braunroth gefärbt werden. Die Bemalung spielt auch bei den Bähnen eine Rolle. Hierin allerdings ist

der Geschnad der Damen unseres Erdtheils constant der Natur treu geblieben, und schon der Dichter der Minnezeit verlangte, daß die weißen Zähne aus den rothen Lippen „wie Hermelin aus Scharlach“ hervorglänzten. Aber diesem Dichter stellt sich ein Poet aus Nord-Geebies entgegen, der begeistert singt: Die Zähne der Geliebten sind prächtig gekieft.“ Die Malagin findet, daß die weißen Zähne der Europäerinnen denen des Hundes gleichen; sie selbst, wie auch die Niamtinen, färben sie sich dunkel, die Japanerin aber hüllt sie in Goldfarbe, was nach den übereinstimmenden Beobachtungen der Reisenden einen mehrwürgigen, aber keineswegs ansehnlichen Eindruck macht. Eine ganz besonders ikerische Proceßur ist die Erzeugung von sogenannten Schnudnarben, eine Art von Prombenarben der Haut, die durch tiefe Einschnitte oder durch Brandwunden hervorgerufen werden. Knauvel sah eine Maganischaf-Frau bei diesem Proceßur über und über von Blut tiefen, aber, so hieß es, nach der Vernarbung der Wunden würde sie die schönste Frau im Lande sein. Ein Seitenstück hierzu bildet die berühmte, bei den Chinesinnen der höheren Stände übliche Verdrüppelung der Zähne, der sie ihren Stolz, die „goldenen Wasserlilien“, verdanken. Minder schmerzhaft, aber nicht minder eigenthümlich sind die Verhöhrungsversuche, die sich auf die künstliche Vermehrung jener „Wohlebeltheit“ erstrecken, die schon Cäsar so schätzte. Dabei hatte er wohl kaum die „Wadenplastik“ im Auge, die bei mehreren Völkern geübt wird. Am ausgebildetesten ist diese Praxis bei den Guyana-Indianerinnen. Obgleich der Knöchel nur um ihre Beine eine feste Manschette gestrich, die, ebenso wie ein Strumpfband, dicht unterhalb des Knies, dauernd liegen bleibt. Die Folge dieses von beiden Seiten ausgeübten Druckes ist eine Verdrickung der Waden, worin die Guyana-Damen eine hohe Schönheit erbilden. Nun ist so bekanntlich in Bezug auf die Corpulenz der Geschnad überaus verchieden. Im Orient gilt „schön“ und „dick“ so ziemlich für identisch. Mohammeds Lieblingsknavin Afscha zeichnete sich durch reichliche Fülle aus. Der Somali-Jüngling ruft seiner Geliebten zu: „Du bist schön, Deine Glieder sind üppig; tränke! Du Kameelmilch, Du wärest noch schöner.“ Vermuthlich wird sich die so Apostrophirte nicht lange weigern, zu der empfohlenen Dikt überzugehen. Denn im Oriente ist die weibliche Lebensweise wie nach auf die Förderung der Belebtheit geradezu eingerichtet. Hierzu dienen das träge Haremleben, die warmen Bäder der Egypterinnen, die Milch- und Buttercur der Harafrauen in der Sahara. Die Südbubierin muß vierzig Tage vor der Hochzeit täglich geradezu fürchterliche Mengen von Durraobst und fetter Ziegenmilch genießen; die Mutter wagt mit der Belebtheit darüber, daß sie sich dieser Mäßigkeit nicht entzieht, reißt sie zugleich auch äußerlich mit Fett ein. Nach dieser Zeit hat sie sich dann dem Ideale der Subanen, dem Nilpferde, weitest genähert und bildet das Entzücken des Bräutigams und den Reiz ihrer Gefährtinnen.

Die Fernsprecher und die Ratten. Seit einiger Zeit bemerkt man arge Störungen in der Thätigkeit der Fernsprechanlagen in dem Postgebäude zu Bishp. Die Beschwerden mehren sich, besonders aber die Verbindung mit Paris wurde immer schlechter. Ingenieure, Mechaniker, Elektrotechniker, mit einem Worte, das gesammte Personal bemühte sich vergebens, die Ursachen dieser Störungen zu entdecken, die von Tag zu Tag ärger wurden. Endlich wurde man des langen Kampfes müde und entschloß sich, die Fernspregleitungen aufzuzehren. Als man die Hohlkabeln, in denen die Leitungsdrähte liegen, öffnete, wies ein Schrecken eine Legion von Ratten sprang heraus und verbreitete sich sofort über das ganze Bureau. Während ein Theil der Bantten die Jagd nach den Ratten begann, setzte der andere die Untersuchung fort. Man entdeckte, daß das ganze Gantpercha, das die Drähte einschloß, zernagt war, so daß die Drahtstränge ganz frei dalagen. Die Apparate waren ebenfalls vollständig zerstört und durch die Ratten fast zerfressen. Die Thiere hatten die Post förmlich in Belagerungszustand versetzt und jetzt werden große Ausbesserungen nothwendig sein. Man hat die Absicht, vom Ministerium eine Summe für den Einkauf von — Ragen und Rattengift zu verlangen.

Intuitiv-Telephonie. Die „Centralstation“ für „Opfit und Megait“ vermittelt uns einen schwingendollen „Auspruch“ des englischen Professor „Ayton“, eines „Besonders“ auf dem Gebiete der „Elektrochemie“ eines „genannten“ Forscher's. Dieser „verfügt“ sich „neulich“ in „einem“ Vortrage zu der „Prophetiezung: „Es unterlie“ in „seinem“ Zweifel, daß eine „Zeit“ kommen wird, wo „Kupferdrähte, Guttapercha und andere Mittel zum“ „Unbilden“ der „Telegraphendrähte“ Dinge der „Ver“ „gangenheit“ sein werden. Wenn dann „Jemand“ seinem „Freunde“, dessen „Aufenthalt“ er nicht „kennt“, eine „Mit“ „theilung“ machen will, so wird er mit einer „elektro“ „magnetischen“ Stimme reden, die nur von „Demjenigen“ „vernommen“ wird, der das „zugehörige“ „elektromagnetische“ „Hörorgan“ besitzt, für „jeden“ „Ändern“ aber „unveränderlich“ „bleibt.“ Er „ruft“ z. B. „wo bist Du?“ und er „vernimmt“ von „dem“, für „den“ die „Frage“ „bestimmt“ war, „vielleicht“ die „Antwort: „Ich“ „befinde“ „mich“ „im“ „Bergwerthe“ „da“ „und“ „da“ oder „in“ der „Mitte“ „des“ „Oceans“ oder „ich“ „über“ „steige“ „eben“ „die“ „Anden-Seite“ u. i. w. Wenn „aber“ „keine“ „Antwort“ „eintrifft“, so „weiß“ der „Fragende“, „daß“ der „Freund“ „tobt“ „ist.“ Was „für“ „ein“ „Rufen“ und „Antworten“ „mag“ „dann“ von „Pol“ zu „Pol“ „gehen“, „hörbar“ „jedoch“ „nur“ „für“ „die“, „zwischen“ „welchen“ „die“ „Sprachverbindung“ „verab“ „rebet“ „ist“, „für“ „alle“ „übrigen“ „Menschen“ „aber“ „unvernnehmbar.“ Na, na!

Berliner Börse vom 9. November 1897.

Deutsche Fonds. Deutsche Reichs-Anl. 4 102.75 Preuss. consolid. Anl. 3 1/2 102.75 Staats-Schuldsscheine 3 1/2 96.90 Berliner Stadt-Obl. 4 1/2 102.80 1899. 3 1/2 102.90 Preuss. Provinz-Anleihe 3 1/2 97.40 Hamburg. Central. Pfdb. 3 1/2 99.90 Ostpreussische 3 1/2 100.80 Sommerische 3 1/2 91.50 Potsdamer, neue 4 1/2 99.70 Westpreussische I. I. B. 3 1/2 99.80 neuinb. 3 1/2 100.— Westpreussische I. II. 3 1/2 99.80 Preussische Rentenbriefe 4 1/2 91.50 3 1/2 103.80 3 1/2 100.10			Griech. m. lausf. Coupons 3 1/2 36.— Holland. Com. Cred. 3 1/2 — Ital. Rente. Hypothek 3 1/2 — do. Rente. Nat. Bank 3 1/2 — do. do. do. 4 1/2 94.50 Italienische Rente 4 1/2 96.80 do. do. kleine 4 1/2 93.20 do. amortis. Rente 4 1/2 92.60 Mexikaner 4 1/2 95.25 Mexikaner 100 R. 4 1/2 95.70 Mexik. 1890 100 R. 4 1/2 95.70 do. St. Etienbad 4 1/2 96.— Rente. Hyp. Obl. 4 1/2 104.40 Deferr. Gold-Rente 4 1/2 202.25 do. Papier-Rente 100 R. 4 1/2 102.20 do. do. 1000 R. 4 1/2 102.30 do. Silber-Rente 100 R. 4 1/2 102.30 do. do. 1000 R. 3 1/2 — do. 54er Rente 4 1/2 389.— do. 55er R. v. St. 4 1/2 148.70 do. 60er R. 4 1/2 328.— do. 64er R. v. St. 4 1/2 99.75 Pest. Comm.-Bl. Pfdb. 4 1/2 — Rom. Rente. 4 1/2 66.50 St. Anl. I. 4 1/2 94.— do. II—VIII 4 1/2 94.— Rum. jund. Rente 5 102.60 do. do. 400 R. 5 102.60 do. amort. Rente 5 101.60 do. do. 400 R. 5 101.60 Rum. amort. de 1892 5 101.50 do. do. de 1893 5 101.50 do. do. de 1893 5 101.50 do. do. de 1890 4 102.10 do. do. de 1891 4 102.10 do. do. de 1894 4 102.20 Russ. Bodencr. 4 1/2 105.25 Tark. Anl. 2 1/2 22.05			Tark. Adm. 1888 5 95.— do. conj. R. 1890 4 1/2 95.10 do. 400 R. v. St. 4 1/2 95.10 Ung. Gold-Rente 4 1/2 103.70 do. Kron.-Bl. 4 1/2 — do. St. Anl. 4 1/2 102.80 do. Anst. v. St. 4 1/2 278.— Jnländ. Hypoth. Pfdb. 4 100.20 Belg. Grando. St. 4 1/2 103.40 ant. b. bis 1904 3 1/2 99.— Hamb. Hyp. St. Pfdb. 81-140 4 100.10 ant. 1900 4 100.60 alte 1-45 3 1/2 98.20 ant. 1906 3 1/2 100.— 10-80 4 100.80 Nordd. Grundcr. Pfdb. III. 4 100.90 IV. v. ant. 6. 1903 4 101.50 Rom. Hyp. v. VI. ant. 6. 1900 4 100.60 VII. VIII. ant. 6. 1904 4 102.— IX. X. ant. 6. 1906 4 103.25 Pr. Bodencr. Pfdb. VII. 4 100.20 VIII. gef. 4 100.25 IX. 4 100.80 XII. 4 100.80 Pr. Bodencr. Pfdb. XII. 4 103.20 Pr. Bodencr. XI. 3 1/2 98.25 Pr. Centralb. 1886/89 3 1/2 98.— Pr. Hyp. Act. R. VIII. XII. 4 100.20 XV. XVIII. 4 101.— ant. 6. 1906 4 103.50 Stettiner Nat. Hypoth. 4 1/2 100.— ant. b. 1906 3 1/2 — Sissind. Br. Act. u. Obligationen. 4 1/2 — Thurens. Südbahn I—IV 4 1/2 — Tark. Anl. 2 1/2 22.05			Deferr. Ung. St. b., alte 3 96.25 1874. 3 — Ergänzungsanl. 3 94.90 St. I. II. 5 116.75 Gold 4 103.60 St. II. 3 57.50 Kronpr. Rudolf. 4 99.90 Moskau-Kijaw. 4 101.50 Smolensk. 5 105.60 St. 3 84.70 Nordd. Pacific I. 6 — Ung. St. b. 4 1/2 103.40 do. 500 R. 4 1/2 101.2 do. Staatsb. St. 4 1/2 101.2 In- und ausl. Eisenb.-St. und St. Prior.-Actien. Divid. Aachen Matricht 3 1/2 117.25 Gortchardbahn 7.4 — Königsberg-Cranz 6.8 151.90 Lübeck-Büchen 6.1 168.25 Mainz-Kunigshafen 5.45 — Marienbourg-Miandt 3 83.25 Ostpr. Ung. Staatsb. 6.1/2 — Ostpr. Südbahn 3 98.50 Warigau-Bien 14 264.— S. gam. Pr. Act. 5 119.— Ostpr. Südbahn 5 118.90 Bank- und Industriepapiere. Divid. Berl. Cassen-Ber. 6 1/2 180.50			Berliner Handelsgesellschaft 9 170.4 Berl. Pd. Obl. R. 122.25 Braunschweig. Bank 5 1/2 114.80 Bresl. Discont. 6 119.80 Danziger Privatbank 7 1/2 — Darmstädter Bank 8 156.80 Deutsche Bank 10 204.40 Deutsche Genossenschaftsb. 6 114.10 Deutsche Fireand. 7 114.8 Deutsche Grundkredit-B. 7 180.60 Disconto-Commandit. 10 198.25 Dresdner Bank 8 156.50 Gortchard Grander. 4 126.— Hamb. Cn. u. Disc. 7 139.10 Hamb. Cn.-B. 8 161.70 Hannoversche Bank 5.3 123.40 Königsberger Vereinsb. 5 111.10 Lübeck. Comm. 7 144.50 Magdeh. Privat. 5 108.50 Meining. Hypoth. B. 6 131.— Nationalbank f. Deutschland 8 149.80 Nordd. Grundcr. B. 4 101.75 Oester. Creditbank 11 1/2 — Preuss. Bodencr. Pfdb. 7 155.25 Centralanlehncred. B. 9 170.25 Pr. Hypoth. I. B. 6 138.60 Reichsbankanleihe 7 160.60 Russ. West. Bodencr. 6 126.75 Russ. Bank f. ausm. Gdl. 10.8 104.90 Danziger Delmühle 8 105.25 Prior.-Act. 8 107.5 Siberia 9 202.30 Große Berl. Pferdeb. 15 143.— Hamb. Amerik. Paketf. 8 111.20 Harpener 6 187.50 Königsberg. Pferdeb. 7 213.25 Landkredit 8 178.50 Norddeutscher Lloyd 4 102.80 Stett. Cham. Ddier 17 361.25			Lotterie-Anleihen. Bad. Präm.-Anl. 1867 4 143.80 Bayerische Prämien-Anleihe 4 157.50 Braunsch. 20-Jähr.-L. 4 107.90 Köln Wind. Br. v. Sch. 3 1/2 137.60 Hamburg. Staatsb. Anl. 3 137.60 Lübeck. Präm. Anl. 3 1/2 — Meining. Rente 21.80 Oldenburg. 40-Jähr.-L. 8 129.— Gold, Silber und Banknoten. Dukaten St. 9.7 Am. Coup. 36. 4.18 Sovereigns 20.34 Rente. 2.34 Napoleons 16.19 Engl. Bankn. 2.34 Dollars 4.185 Franz. 80.90 Imperials 1/2 Italien. — „ v. 500 Gr. — Nordde. 112.15 „ neue — Deferr. 170.— Am. Not. fl. 4.175 Russ. Bankn. 217.40 „ Reichscoup. 323.40 Wechsel. Antwerpen a. Rotterdam 82 168.86 Brüssel und Amsterdam 82 80.80 Standan. Plätze 102 112.20 Kopenhagen 82 112.15 London 87 20.34 London 87 20.205 New-York 82 4.195 Paris 82 80.80 Wien öst. 82 169.75 Italien. Plätze 102 76.70 Petersburg 82 216.10 Petersburg 82 216.40 Baranau 82 216.20 Discont der Reichsbank 5 1/2 —		
---	--	--	---	--	--	---	--	--	---	--	--	--	--	--	---	--	--



Houbens Gasheizöfen

Aachener Gasbadeöfen. D.R.P.

Prospecte gratis. J. G. Houben Sohn Carl, Aachen.

Wiederverkäufer an fast allen Plätzen.

D.R.P. mit neuem Muschelreflector.
Grösste Gasausnütz. — Gleichm. Wärmeverth.
25 000 Stück in Betrieb.
In 5 Minuten ein warmes Bad!



Casseler

4874 Gewinne von **150,000** Mk. Haupt-Werth. Gewinn **50,000** M. W.

Loose à 1 Mk., 11 Stck. 10 Mk., Porto u. Liste 20 Pfg., empfiehlt auch gegen Coupon u. Briefmarken

Carl Heintze, Berlin W., Unter den Linden 3.

Damenheim-Lotterie.

Ziehung unwiderruflich am **12. und 13. November.**

Mk. Haupt-Werth. Gewinn **50,000** M. W.

Generalvertreter für Danzig: Hermann Lau, Langgasse. Generalvertreter für Westpreussen: Carl Feller jun., Jopengasse.

Lunge u. Hals

Kräuter-Thee, Russ. Knöterich (Polygonum aviculare) ist ein vorzügliches Hausmittel bei allen Erkrankungen der Luftröhre. Dieses durch seine wirksamen Eigenschaften bekannte Kraut gedeiht in einzelnen Districten Russlands, wo es eine Höhe bis zu 1 Meter erreicht, nicht zu verwechseln mit dem in Deutschland wachsenden Knöterich. Wer daher an *Phthisis*, *Luftröhren* (Bronchial) *Katarrh*, *Lungenentzündung*, *Keuchhusten*, *Bluthusten*, *Asthma*, *Atemnoth*, *Brustschmerzen*, *Husten*, *Heiserkeit*, *Bluthusten* etc. etc. leidet, namentlich aber derjenige, welcher den Keim zur *Lungenschwundkrankheit* in sich vermetet, verlange und bereite sich den Absud dieses Kräuterthees, welcher echt in Packeten à 1 Mark bei Ernst Weidemann, Liebenburg a. Harz, erhältlich ist. Brochüren mit ärztlichen Ausstellungen und Attesten gratis.

(16465)

Patent-Flügel und Pianinos

von **Westermayer.**

Meine Niederlage: Brodtküchengasse 36.
Robert Bull. (21814)

Fahrrad-Reparaturen

Anfertigung neuer Achsen, Conusse, Herstellung defecrer Rahmen und Vorderradgabeln, Ersatz neuer Naben, Spannen der Räder, Aufziehen neuer Gummimäntel, Repariren der Schläuche, Emalliren der Räder und Vornickelungen jeder Art werden prompt ausgeführt bei

W. Kessel & Co.,
Reparatur-Werkstatt mit Kraftbetrieb,
Danzig, Hundegasse 102. (22258)

Patente Tafelbutter

erwerben und verwerthen
Gebrüder von Niessen.

Patent-Anwälte
Berlin SW,
Zimmerstraße Nr. 25.

Gewisshafteste und fadigegemähte Durchführung aller geistlichen Schutz betreffenden Arbeiten bei mäßigen Preisen.

Vertreter für Danzig:
C. F. Kreyszig,
Langgasse 97/99. (12274)

Wer seine **Aussteuer** billig und gut kaufen will, der bemühe sich nach **Säfergasse Nr. 10** hin.
Glazinski. (1166)

Eiserne Oefen

in grösster Auswahl, System Meidinger und andere bewährte Constructionen mit und ohne Regulirvorrichtung.

Lönholdt-Dauerbrand-Oefen.

Winter's Dauerbrand-Oefen „Germanen“
Petroleum-Oefen

empfehlen zu billigsten Preisen (20219)

Rudolph Wischke, Langgasse No. 5.

Schulmacherschürze

1 Weib. 15 S., 1 Str. 20 S., 3 Str. 50 S. empfiehlt
Carl Seydel,
Seil-Gasse 22. (5817)

Speise-Kartoffeln

Magnum bonum u. Daher sind wieder in bekannter Güte eingetroffen.
Ernst Weigle,
Langgasse 6-7,
Pfeifferstraße 67, am Kass. Markt.

Herren- u. Knaben-Hüte

Spazierhüte (22814)
empfehlen äußerst billig
B. Schlaechter, Nr. 24.

Verlangen Sie gratis

in den Apotheken, Droguerien oder, falls dort nicht erhältlich, von den Unterzeichneten den Prospect über: „Das neue Kräuterheilverfahren“ und den

Schweizer Heilkräuter-Thee,

eine Kräuter-Anwendung giftfreier Heil-Pflanzen.
Invitation und Versand: **R. Heise, Badel (Schweiz).**
Generalvertreter für Ost- und Westpreußen:
R. Zimmermann, Königsberg, Sägerhoffstraße Nr. 10. (1069)

56542) S. Blom in Thörn. Seil. Geitgaiffe 22

16. Ziehung d. 4. Klasse 197. Kgl. Preuss. Lotterie. 110049 49

Ziehung vom 9. November 1897, vormittags.
Nur die Gewinne über 210 Mark sind den betreffenden
Nummern in Parenthese beigefügt.
(Ohne Gewähr.)

119 268 320 92 518 92 707 62 816 1216 395 443 503
634 2064 171 305 45 56 [3000] 66 406 59 553 [3000] 63
87 923 3004 99 118 43 424 669 955 [300] 4006 10
14 122 96 246 319 28 504 625 [3000] 46 741 59 5167 286
812 484 644 95 97 708 20 991 0143 264 331 57 448 7010
118 89 91 265 66 507 8 683 719 [3000] 76 951 5004 48
312 329 59 680 755 9 007 62 89 123 279 426 96 534
778 510 [3000] 91 300 95 900
10054 78 134 250 57 308 [300] 26 44 53 92 [500]
414 [500] 19 510 695 [300] 799 [500] 11012 27 216 661
57 79 89 746 922 910 75 12071 [300] 174 299 334 82
602 [300] 811 949 949 13028 168 261 376 547 60 703
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232 295 327 73 461 66 77 566 914 15 [3000] 83
14069 119 232

Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

www.digital-center.pl

biuro@digital-center.pl

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.

Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.

All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.